



KERN® **KERN & Sohn GmbH**

Ziegelei 1

D-72336 Balingen

E-mail: info@kern-sohn.com

Tel.: +49-[0]7433- 9933-0

Fax: +49-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.com

Instrukce obsluhy Paletové vozíky s váhou

KERN VHE

Verze 1.0

09/2008

CZ



VHE-BA-cz-0810



KERN VHE

Verze 1.0 09/2008

Instrukce obsluhy paletových vozíků s váhou

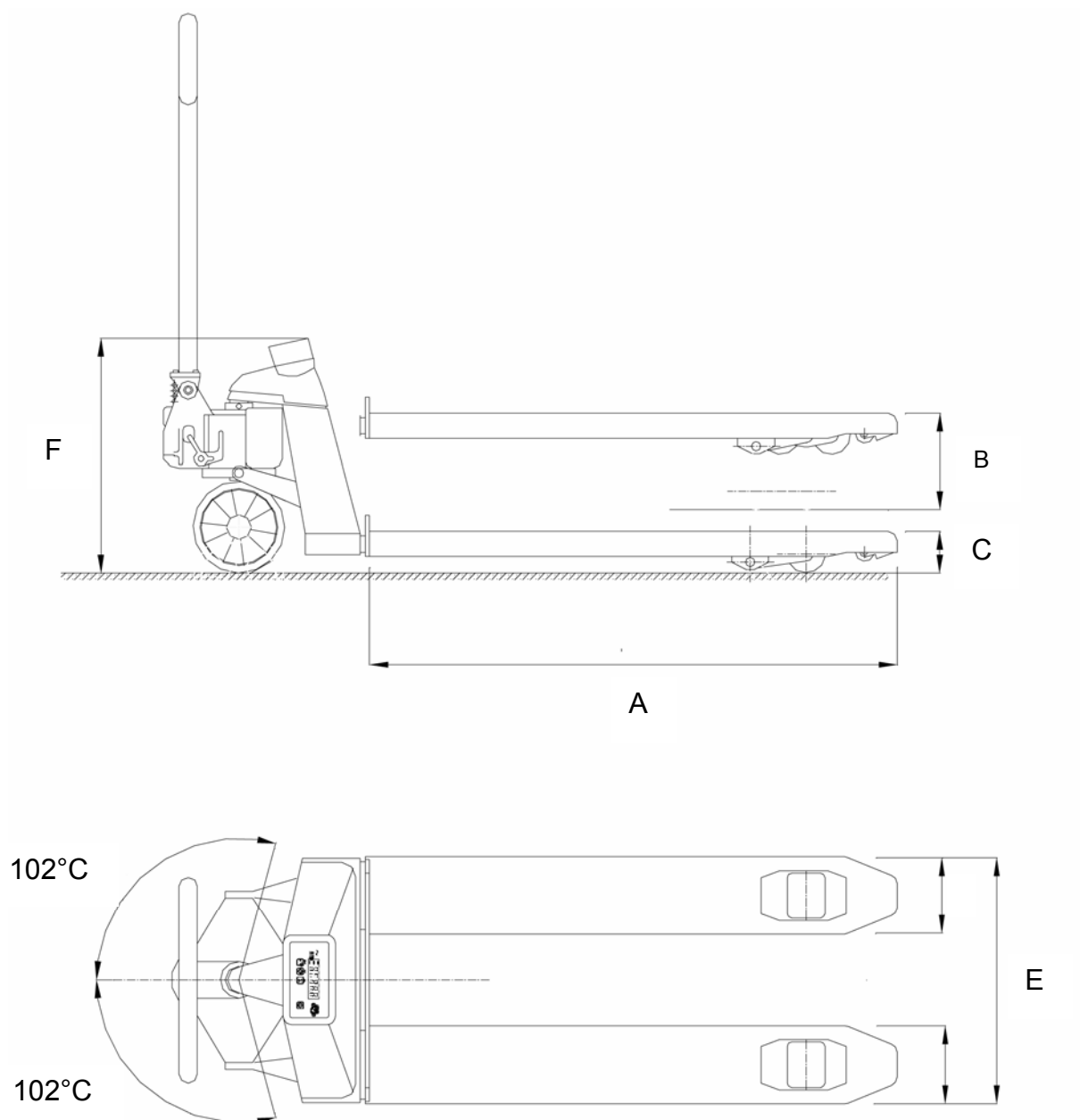
Obsah

| | | |
|-----------|---|-----------|
| 1 | TECHNICKÉ ÚDAJE | 3 |
| 1.1 | Rozměr | 4 |
| 2 | PROHLÁŠENÍ O SHODĚ | 5 |
| 3 | ZÁKLADNÍ INFORMACE | 6 |
| 3.1 | Použití ve shodě s předurčením | 6 |
| 3.2 | Použití v rozporu s předurčením | 6 |
| 3.3 | Záruka | 6 |
| 3.4 | Dohled nad kontrolními prostředky | 7 |
| 4 | ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE | 7 |
| 4.1 | Dodržování návodu dle instrukce obsluhy | 7 |
| 4.2 | Zaškolení obsluhy | 7 |
| 5 | TRANSPORT A USKLADNĚNÍ | 7 |
| 5.1 | Kontrola při přejímce | 7 |
| 5.2 | Balení | 7 |
| 6 | ROZBALENÍ A UMÍSTĚNÍ | 7 |
| 6.1 | Místo pro provoz | 7 |
| 6.2 | Rozsah dodávky | 8 |
| 7 | ZPROVOZNĚNÍ | 9 |
| 7.1 | Vážení | 9 |
| 7.2 | Tárování | 11 |
| 7.3 | Provoz na baterie | 12 |
| 8 | DISPLEJ | 13 |
| 8.1 | Zobrazení sdělení | 13 |
| 8.2 | Klávesnice | 13 |
| 9 | ÚDRŽBA, UTILIZACE | 14 |
| 9.1 | Čištění | 14 |
| 9.2 | Udržování provozního stavu | 14 |
| 9.3 | Utilizace | 14 |
| 10 | POMOC V PŘÍPADĚ MALÝCH PORUCH | 15 |

1 Technické údaje

| KERN | VHE 2T5 |
|------------------------|------------------------------|
| Přesnost vážení (d) | 5 kg |
| Rozsah vážení (max.) | 2200 kg |
| Reprodukovatelnost | 10 kg |
| Linearita | ± 10 kg |
| Doba narůstání signálu | 3 s |
| Provozní teplota | -10°C + 40°C |
| Vlhkost vzduchu | max. 95% (bez kondenzace) |
| Jednotka váhy | kg |
| Elektrické napájení | 4 x 1,5 V akumulátor typu AA |
| Provozní doba | 80 h |
| Funkce Auto-Off | 3 min |
| Hmotnost netto | 58 kg |

1.1 Rozměr



| | | |
|---|-----------------------------|---------|
| A | Délka vidlic | 1150 mm |
| B | Šířka vidlic | 150 mm |
| C | Minimální výška vidlic | 83 mm |
| | Výška nad podložím | 30 mm |
| D | Maximální výška vidlic | 205 mm |
| | Zdvih | 122 mm |
| E | Šířka nad vidlicemi | 520 mm |
| F | Výška horní hrany zobrazení | 545 mm |

2 Prohlášení o shodě



KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach (skr. poczt.) 4052

E-mail: info@kern-sohn.de

Tel.: 0049-[0]7433- 9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.de

Prohlášení o shodě

EC-Konformitätserklärung
EC- Déclaration de conformité
EC-Dichiarazione di conformità
EC- Declaração de conformidade
EC-Deklaracja zgodności

EC-Declaration of -Conformity
EC-Declaración de Conformidad
EC-Conformiteitverklaring
EC- Prohlášení o shodě
ЕС-Заявление о соответствии

| | | |
|------------|--------------------------------|--|
| D | Konformitäts- erklärung | Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt. |
| GB | Declaration of conformity | We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards. |
| CZ | Prohlášení o shodě | Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami. |
| E | Declaración de conformidad | Manifetamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes |
| F | Déclaration de conformité | Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après. |
| I | Dichiarazione di conformità | Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate. |
| NL | Conformiteit- verklaring | Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt. |
| P | Declaração de conformidade | Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes. |
| PL | Deklaracja zgodności | Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami. |
| RUS | Заявление о соответствии | Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам. |

Elektronická váha: KERN VHB, VHE, VHS, VHT

| Získané označení | Směrnice EU | Normy |
|---------------------|----------------|--|
| | 2004/108/EC | EN 55022:1994 / A1: 1995 / A2: 1997 klasa A EN 50082-1: 1992 EN 61000-3-2: 1995 / A1: 1998 / A2:1998 EN 61000-3-3: 1995 |
| | 2006/95/EC | EN 60950 : 1992 / A1: 1993 / A3: 1995 / A4: 1997 / A11: 1997 |

Datum: 24.09.2008

Podpis:

KERN & Sohn GmbH
představenstvo

KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

3 Základní informace

3.1 Použití ve shodě s předurčením

Předmětná váha slouží k určení hmotnosti (hodnoty vážení) váženého materiálu. Váha není automatická, z toho důvodu je nutno vážený materiál umístit opatrně ručně ve středu desky váhy. Hodnotu vážení odečteme po dosažení stabilní hodnoty.

3.2 Použití v rozporu s předurčením

Váhu nelze použít pro dynamické vážení. Pokud se množství váženého materiálu nepatrně zmenší nebo zvětší, může kompenzační a stabilizační mechanismus váhy způsobit nepřesnosti vážení (kupř. při pomalém vytékání kapaliny z vážené nádoby.)

Desky váhy nesmí být dlouhodobě zatěžovány, jelikož by mohlo dojít k poškození měřicího mechanismu.

Váhu nelze vystavovat nárazům ani přetížení při zohlednění hmotnosti tára, což by mohlo váhu poškodit.

Váhu musíme provozovat v prostředí bez nebezpečí výbuchu, jelikož sériové provedení váhy není nevýbušné.

Konstrukci váhy nelze měnit, neboť může dojít k porušení bezpečnostních technických podmínek provozu, chybnému měření a rovněž ke zničení váhy.

Váha musí být provozována pouze v souladu s popsányými směrnicemi. Jiné použití vyžaduje písemný souhlas firmy KERN.

3.3 Záruka

Na váhu se nevztahuje záruka v případech, když je zjištěno:

- nedodržování předepsané instrukce obsluhy
- použití v rozporu s předurčením
- provádění konstrukčních změn nebo otevírání
- mechanické poškození nebo poškození v důsledku působení médií či kapalin
- přirozené opotřebení
- nesprávné postavení nebo je zjištěna nesprávná elektrická instalace
- přetížení měřicího mechanismu

3.4 Dohled nad kontrolními prostředky

V rámci systému zajištění kvality vážení je třeba pravidelně kontrolovat technické parametry váhy a případně dostupné kontrolní závaží. Z toho důvodu je nutné, aby zodpovědný uživatel určil přiměřený časový harmonogram, druh a rozsah kontroly. Informace týkající se dohledu nad kontrolními prostředky a kontrolními závažími jsou dostupné na webových stránkách firmy KERN (www.kern-sohn.com). Kontrolní závaží a váhy je možné rychle a levně kalibrovat v akreditované laboratoři pro kalibraci DKD (Deutsche Kalibrierdienst) firmy KERN (zohlednění normy závazné v daném státě).

4 Základní bezpečnostní instrukce

4.1 Dodržování návodu dle instrukce obsluhy

Před postavením a zprovozněním váhy je nutné se důkladně seznámit s předmětnou instrukcí obsluhy, a to i v případě předchozích zkušeností s váhami firmy KERN.

4.2 Zaškolení obsluhy

Zařízení může provozovat a stanoveným způsobem provádět údržbu pouze zaškolená obsluha.

5 Transport a uskladnění

5.1 Kontrola při přejímce

Ihned po obdržení zásilky je nutné ověřit, zda nedošlo k případnému viditelnému poškození, totéž je třeba provést po rozbalení zásilky.

5.2 Balení

Všechny části originálního balení je třeba ponechat pro případný zpětný transport, pro který je nutné originální balení použít.

Před zpětným transportem je třeba odpojit všechny kabely a volné nebo pohyblivé části.

6 Rozbalení a umístění

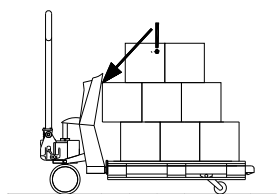
6.1 Místo pro provoz

Váhy byly zkonstruovány tak, aby v normálních provozních podmínkách byly docilovány věrohodné výsledky vážení.

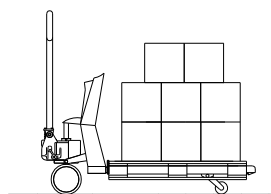
Volba správného místa usnadní přesné a rychlé vážení.

Kritéria pro volbu místa pro provoz:

- Náklad musíme zvedat bez kontaktu s ostatními částmi konstrukce nebo s jinými paletami.



Nesprávné zvedání nákladu



Správné zvedání nákladu

- Zvedaný materiál musí být rozložen rovnoměrně tak, abychom docílili větší jistoty měření (mohou se vyskytovat odchylky do 0,8% zátěže).
- Provozováním v úklonu a rovněž na nerovném podloží mohou vzniknout nepřesnosti vážení. Optimální je ploché podloží.
- Nejpřesnější výsledek vážení docílíme, když se těžiště nákladu nachází mezi vidlicemi. V případě, když tomu tak není, vidlice se lehce ohnou a obrátí, což může způsobit malé nepřesnosti vážení.
- Během vážení je nutno se vyvarovat otřesů.
- Zabezpečit zařízení před vysokou vlhkostí, výpary a prachem
- Předmětné zařízení by nemělo být dlouhodobě vystaveno působení intenzivní vlhkosti. K nežádoucímu orosení (kondenzace vlhkosti na zařízení) může dojít v tom případě, když je studené zařízení umístěno v mnohem teplejší místnosti. V tomto případě by se vypnuté zařízení mělo cca 2 hodiny aklimatizovat.
- V případě působení elektromagnetických polí (kupř. vyvolaných mobilními telefony nebo rádiem), statických nábojů a v případě nestabilního napájení proudem je možný výskyt velkých chyb měření. V tomto případě je nutné změnit provozní místo nebo odstranit zdroj rušení.

6.2 Rozsah dodávky

Standardní příslušenství dodávky:

- Vozík s váhou
- 4 x 1,5 V baterie typu AA
- Instrukce obsluhy

7 Zprovoznění

7.1 Vážení



Správné výsledky vážení jsou docilovány pouze při dosažení „referenční výšky“ vážení (viz výkres 1).

- ⇒ Pro docílení referenční výšky je nutno vícekrát zmáčknout zvedací zařízení (ruční páčkou **1** směrem dolů). Kolík (**2**) musí být zarovno s krytem, podrobnější informace viz výkres 2.



Výkres 1

| | |
|--|---|
| | <p>Nesprávný výsledek vážení</p> |
| | <p>Správný výsledek vážení pouze při docílení referenční výšky</p> |
| | <p>Nesprávný výsledek vážení</p> |

Výkres 2

⇒ Zapnout paletový vozík s váhou pomocí tlačítka



, spustí se samodiagnóza váhy.



⇒ Vynulovat váhu tlačítkem



⇒ Spustit vozík za účelem najetí pod paletu

⇒ Najet pod paletu, zvednout vozík tak, aby byla docílena referenční výška (viz výkres 1).



Správné výsledky vážení jsou docilovány pouze při referenční výšce vážení .

⇒ Odečíst výsledek vážení



7.2 Tárování

⇒ Zvednout nádobu táry do referenční výšky (viz kapitola 6,1, výkres 1).

⇒ Zapnout paletový vozík s váhou pomocí tlačítka



. Zobrazí se hmotnost nádoby táry.

57 kg

⇒ Vytárovat tlačítkem



0 kg

⇒ Naplnit nádobu táry váženým materiálem, zobrazí se hmotnost netto.

807 kg

⇒ Po sejmutí nádoby z váhy se hodnota hmotnosti táry zobrazí se záporným znaménkem. Hodnota hmotnosti táry zůstane v paměti uložena až do

-57 kg

opětovného zmáčknutí tlačítka



nebo do vypnutí váhy.

7.3 Provoz na baterie

Váha je napájena pomocí baterií 4 x 1,5 V AA, při běžném provozu úplně nabité baterie vydrží cca 1 rok.

V případě, když jsou baterie opotřebený, zobrazí se na displeji symbol „LO-BA”. V tomto případě je baterie nutno okamžitě vyměnit.

Po úplném vybití následuje automatické vypnutí zobrazení.

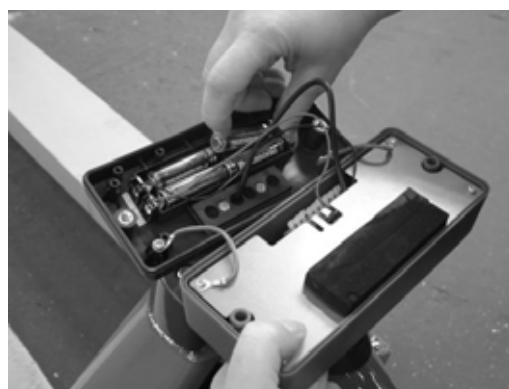
Z úsporných důvodů se váha automaticky vypne v případě, když do dobu 3 minut není zatěžována.

V případě, když váha nebude provozována po delší dobu, doporučuje se baterie vyjmout a odděleně přechovávat. Náplň baterií by mohla váhu poškodit.

Výměna baterií se provádí následujícím způsobem:



1. Odšroubovat šrouby připevňující displej



2. Vyjmout baterie



3. Vložit nové baterie



4. Opět připevnit displej do úchytu

8 Displej



Čelní pohled na displej





8.1 Zobrazení sdělení

Na displeji se mohou zobrazovat následující sdělení:

- HELP 1** Systém vážení je přetížen.
- HELP 2** Tárování není možné vzhledem k záporné hodnotě hmotnosti brutto.
- HELP 3** Negativní signál vážní buňky na analogově- číslicovém převodníku.
- HELP 7** Signál vážní buňky na analogově- číslicovém převodníku je příliš vysoký.
- LO-BA** Nízká úroveň nabití stavu baterií; je nutno okamžitě baterie vyměnit.

8.2 Klávesnice

Každé tlačítko má provozní funkci a funkci kalibrace.

| | Provozní funkce | Funkce kalibrace |
|---|-----------------|---------------------------|
|  | Nulování | Potvrzení a segment vlevo |
|  | | Zmenšení hodnoty |
|  | | Zvětšení hodnoty |
|  | Zapni / vypni | Odstranění |

9 Údržba, utilizace

9.1 Čištění

K čištění nelze použít agresivní čisticí prostředky (rozpouštědla, atd.), váhu je nutné čistit utěrkou při použití jemného mýdlového louhu. Voda nesmí proniknout dovnitř a po ukončení čištění je nutné vytřít váhu do sucha měkkou utěrkou.

9.2 Udržování provozního stavu

Zařízení mohou obsluhovat a udržovat v provozu pouze zaškolení pracovníci, autorizováni firmou KERN.

Pro údržbu vozíku jsou závazné tytéž směrnice jako pro standardní ruční zdvižné vozíky bez vážního systému

Určitá doporučení:

- Protože řídicí kolečka vozíku jsou instalována zepředu, je lépe vozík táhnout než tlačit.
- V případě, když zvedací zařízení se nepoužívá, doporučuje se ruční páku ponechat ve střední poloze (z důvodu prodloužení životnosti těsnění).
- Displej je nutno čistit pouze vlhkým hadříkem. Chemické prostředky a tlaková voda mohou způsobit poškození.
- Abychom nepoškodili elektroniku a vážní buňky, doporučuje se svěřit svářečské práce pouze specialistům.
- Ložiska koleček vozíku (s výjimkou polyuretanu) a klouby týkající se nosného zařízení je třeba pravidelně čistit a mazat.

9.3 Utilizace

Utilizaci obalu a zařízení je nutné provést v souladu s místními závaznými předpisy.

10 Pomoc v případě malých poruch

V případě poruchy je třeba váhu na chvíli vypnout a odpojit od napájení, poté je možné znovu vážít od začátku.

Pomoc:

Porucha

Možná příčina

Nesvíví zobrazení hmotnosti.

- Váha není zapnuta.
- Vybité baterie

Zobrazení hmotnosti není stabilní

- Průvan/pohyby vzduchu
- Vibrace stolu/podloží
- Deska váhy má kontakt z okolním tělesem
- Elektromagnetické pole/statický náboj (volit jiné provozní místo /pokud je to možné vypnout zařízení způsobující poruchu)

Výsledek vážení zřetelně chybný

- Ukazatel váhy není vynulován
- Nesprávná kalibrace.
- Silné teplotní výkyvy.
- Elektromagnetické pole/statický náboj (volit jiné provozní místo /pokud je to možné vypnout zařízení způsobující poruchu)
- Není nastavena správná referenční výška.

V případě, když se objeví jiné signalizace chyb, je třeba váhu vypnout a znovu zapnout. Když se bude chyba objevovat i nadále, je třeba se obrátit na výrobce.